प्रथमः पाठः 1 Lesson – 1

द्रविडसुधा

द्रविडसुधा इति नाम अयं पद्यांशः श्री. S.N. श्रीरामदेशिकमहोदयेन कृतात् संस्कृतानुवादात् स्वीकृतः। अस्मिन् पाठे तिरुवल्लुवर्, अव्वैयार्, सुब्रह्मण्यभारतीनां महाकवीनां तमिल्ग्रन्थानां संस्कृतानुवादश्लोकाः उपस्थापिताः विद्यन्ते ।

देशीयगीतानि इति तमिल्भाषायां विद्यमानः ग्रन्थः भारती नाम महाकविना लिखितः। अस्मिन् पाठे कविः हिमालयं समारभ्य इन्दुसरोवरपर्यन्तं परिवेष्ठितस्य भारतदेशस्य महत्वं सुष्ठु वर्णयति।

नाम	-	सुब्रह्मण्य-भारती
जननम्	-	डिसम्बर् 11, 1882
जन्म स्थानं	-	एट्टयपुरम्, तिरुनेल्वेलीमण्डलम्, तमिल्नाडु, भारतम्
वासः	-	तिरुवल्लिकेणी, चेन्नै
अन्यनामानि	-	भारतीयार्, सुब्बय्या, शक्तिदासः

अस्मद्देशः -

हिमाद्रितुल्यो भुवि नास्ति शैलः
गङ्गासमा श्रेष्ठनदी क्व चास्ति ।
ग्रन्थो न लोके किल वेदतुल्यः
न भारतात् श्रेष्ठतमोऽस्ति देशः।। 1

மன்னும் இமயமலையெங்கள் மலையே
மாநில மீதிதுபோர் பிறிதிலையே
இன்னறு நீர்க்கங்கை யாறெங்கள் யாறே
இங்கிதன் மாண்பிற்கெதிரது வேறே

பன்னரும் உபநிடத நூலெங்கள் நூலே
பார்மிசையேதொரு நூலிது போலே
பொன்னொளிர் பாரத நாடெங்கள் நாடே
போற்றுவம் இஃதை எமக்கிலை ஈடே

महारथैः योगिवरैरुपेतः
सन्मार्गगो नारदगानयुक्तः ।
ज्ञानाश्रयो बुद्धकृपैकपात्रः
लोकेऽद्वितीयो भुवि भारतोऽयम् ।। 2

மாரதவீரர் மலிந்த நன்னாடு
மாமுனிவோர் பலர் வாழ்ந்த பொன்னாடு
நாரத கான நலந்திகழ் நாடு
நல்லன யாவையும் நாடுறு நாடு
பூரண ஞானம் பொலிந்த நன்னாடு
புத்தர் பிரானருள் பொங்கிய நாடு
பாரத நாடு பழம்பெரும் நாடே
பாடுவம் இஃதை எமக்கிலை ஈடே

अव्वैयार् नाम महिला पण्डितशिरोमणिः द्विसहस्रवर्षेभ्यः प्राक्जीविता। अस्याः भागं तमिल्भाषायां अतिमुख्यतमं स्थानं विद्यते। अस्याः रचना 1. मूदुरै, 2. नल्वलि, 3. आत्तिचूडि 4. कौन्ड्रैवेन्दन्, 5. विनायकरगवल् च इति। अत्र मूदुरैतः एकः श्लोकः पाठ्यरूपेण प्रदत्तः विद्यते।

बन्धुः -

शुष्कात्तटाकादूतपक्षिवद्ये
त्यजन्ति दुःखे न हि बान्धवास्ते ।
शुष्के सरस्युत्पलवल्लिकावत्
खेदेऽपि सन्तः सह बान्धवाः स्युः ।। 3

அற்ற குளத்தின் அறுநீர்ப் பறவை போல்

உற்றழித் தீர்வார் உறவு அல்லர் - அக்குளத்தில்

கொட்டியும் ஆம்பலும் நெய்தலும் போலவே

ஒட்டி உறுவார் உறவு.

तिरुक्कुरल् इति तमिल्भाषायां विद्यमानः ग्रन्थः तिरुवल्लुवर् महोदयेन लिखितः । अयं ग्रन्थः तमिल्ग्रन्थेषु उत्तमः विद्यते। ग्रन्थेऽस्मिन् धर्म-अर्थ-काम इति विभागत्रयं वर्तते । तत्र जीवने शिक्षायाः, कर्तव्यस्य, परिश्रमस्य, शुद्धाचरणादीनां च महत्वं वर्णितम् अस्ति ।

कार्यसाधकोपायः வினைசெயல்வகை -

द्रव्यकालक्रियाहेतुस्थलानामनुकूलताम् ।

पञ्चानामपि विस्पष्टं बुद्ध्वा कार्यं विधीयताम् ।। 4

பொருள் கருவி காலம் வினையிடனொடு ஐந்தும்

இருள்தீர எண்ணிச் செயல்.

उत्तमदेशः நாடு -

संपन्नीरोगताधान्यसमृद्धिः सुखजीवनम् ।

दुर्गश्च पञ्च देशस्य मण्डनानि भवन्ति हि । 5

பிணியின்மை செல்வம் விளைவின்பம் ஏமம்

அணியென்ப நாட்டிற்கிவ் வைந்து

औषधम् மருந்து -

रोगतत्वं परामृश्य ज्ञात्वा रोगस्य कारणम् ।

शमनोपायमालोच्य वैद्यः कुर्यान्निवारणम् ।। 6

நோய்நாடி நோய்முதல் நாடி அதுதணிக்கும்

வாய்நாடி வாய்ப்பச் செயல்

परोपकारः செய்நன்றி அறிதல் -

समये रचितं साह्यं स्वल्पं स्यात् परिमाणतः ।

तदेव कालभेदेन महत् स्यात् भुवनादपि ।। 7

காலத்தினாற் செய்த நன்றி சிறிதெனினும்

ஞாலத்தின் மாணப் பெரிது

क्षमा பொறையுடமை -

अपकारः परकृतः सोढव्यः सर्वदा नरैः ।

विस्मर्ता त्वपकाराणां ततो भुवि महीयते ।। 5

பொறுத்தல் இறப்பினை என்றும் அதனை

மறத்தல் அதனினும் நன்று.

कविपरिचयः - श्रीरामदेशिकः 1921 तमे वर्षे जून् मासे 21 तमे दिनाङ्के काञ्चीनगरे जन्म प्राप्तवान् । अयं पण्डितः संस्कृततमिल्भाषयोः निपुणः। संस्कृतभाषातः तमिल्भाषायां अनुवादः बहुभिः पण्डितैः कृतः। परन्तु तमिल्भाषातः संस्कृतभाषायां अनुवादः विरलाः एव जनाः अकुर्वन्। एतेन पण्डितेन तिरुक्कुरल् शिलप्पधिकारमित्यादि तमिल्ग्रन्थाः संस्कृतभाषायाम् अनूदिताः। अयं पण्डितः बहुभिः पुरस्कारैः अलङ्कृतः।।

अभ्यासः

I. अधो दत्तानां शब्दानाम् अर्थं लिखत-

1. अद्रिः – mountain
2. तुल्यः – similar
3. ग्रन्थः – book
4. श्रेष्ठः – best
5. योगिवरः – best ascetic
6. सन्मार्गः – righteous path
7. ज्ञानम् – knowledge
8. पात्रम् – character
9. कृपा – mercy
10. भुवि – in the earth
11. बन्धुः– relative
12. तटाकम् – pond
13. शुष्कम् – dry
14. सरः – lake
15. वल्लिका– creeper
16. खेदम् – grief
17. दुर्गः – fort
18. वैद्यः– physician
19. क्षमा– patience
20. साह्यम् – helpful
21. समृद्धिः– prosperity
22. भुवनम् – universe

II. अधो निर्दिष्टानां पदानां विपरीतपदानि लिखत-

1. तुल्यः × अतुल्यः
2. ज्ञानम् × अज्ञानम्
3. अनुकूलः × प्रतिकूलः
4. कार्यम् × अकार्यम्
5. जीवनम् × मरणम्
6. सुखम् × दुःखम्
7. रोगः × अरोगः
8. स्वल्पम् × महत्
9. भेदः × अभेदः
10. क्षमा × क्रोधः
11. द्रोहः × अद्रोहः
12. धर्मः × अधर्मः

III. अधो विद्यमानानां पदानां व्याकरणरूपं लिखत-

1. अस्ति – लट् – प्रथमपुरुषः, एकवचनम् of अस् to be
2. ज्ञात्वा – त्वान्तम् अव्ययम् of ज्ञा to know
3. बुद्ध्वा – त्वान्तम् अव्ययम् of बुद्ध् to know
4. परामृश्य – ल्यबन्तम् अव्ययम् of मृश् with परा to search
5. अपि – indeclinable, meaning also

6. क्व – indeclinable, meaning where.

7. सह – indeclinable, meaning with

8. स्युः – विधिलिङ् – प्रथमपुरुषः, बहुवचनम् of अस् to be

9. भवन्ति – लट् - प्रथमपुरुषः, बहुवचनम् of भू(भव्) to be

10. हि – indeclinable, meaning indeed.

IV. यथोचितं सन्धिम् अथवा सन्धिविच्छेदं कुरुत-

1. न + अस्ति = नास्ति
2. भुवनात् + अपि = भुवनादपि
3. भारतः + अयम् = भारतोऽयम्
4. बान्धवाः + ते = बान्धवास्ते
5. खेदे + अपि = खेदेऽपि
6. दुर्गः + च = दुर्गश्च
7. तदा + इव = तदेव
8. पञ्चानाम् + अपि = पञ्चानामपि
9. कुर्यात् + निवारणम् = कुर्यान्निवारणम्
10. तटाकात् + तव = तटाकात्तव

V. अधोलिखितानां पदानां विग्रहं लिखत-

1. हिमाद्रिः – _____
2. श्रेष्ठनदी – _____
3. गङ्गासमा – _____
4. वेदतुल्यः – _____
5. सन्मार्गः – _____
6. अद्वितीयः – _____
7. अरोगता – _____
8. परकृतः – _____
9. धान्यसमृद्धिः – _____
10. कालभेदेन – _____

VI. अधः प्रदत्तानां शब्दानां समानार्थकं पदं लिखत-

1. अद्रिः – शैलः, पर्वतः
2. तुल्यः – समः
3. ग्रन्थः – पुस्तकम्
4. देशः – राष्ट्रम्
5. श्रेष्ठः – उत्तमः
6. कृपा – दया
7. भूः – पृथ्वी, वसुधा
8. गानम् – गीतम्
9. वल्लिका – लता
10. खेदम् – दुःखम्

VII. अधो लिखितानां प्रश्नानाम् उत्तरं दीयताम्-

1. “न भारतात् श्रेष्ठतमोऽस्ति देशः” – कथम्?
2. भुवि भारतं कथं विलसति?
3. के बान्धवाः स्युः इति अव्वैयार् कथयति?

4. “पञ्चानामपि विस्पष्टं बुद्ध्वा कार्यं विधीयताम्” – के ते?

5. देशस्य पञ्च मण्डनानि कानि?

6. वैद्यः कथं निवारणं कुर्यात्?

7. भुवनादपि किं महत् स्यात्?

8. कः भुवि महीयते?

VIII. सविस्तरम् उत्तरं लिखत-

1. द्रविडसुधायां अस्मद्देशम् अधिकृत्य किमुक्तमिति विवृणुत।

2. टिप्पणीं लिखत-

(i) बन्धुः (ii) उत्तमदेशः (iii) औषधम्

3. विशदयत-

(i) कार्यसाधकोपायः (ii) परोपकारः (iii) क्षमा

.....

पाठ्यप्रश्नातिरिक्ताः ज्ञातव्यविषयाः

द्रविडभाषायां पञ्चमहाकाव्यानि (ஐம்பெரும் காப்பியங்கள்) -

1. சிலப்பதிகாரம் (शिलप्पधिकारम्) 2. மணிமேகலை (मणिमेखलै)

3. சீவகசிந்தாமணி (जीवकचिन्तामणिः) 4. வளையாபதி (वलैयापतिः)

5. குண்டலகேசி (कुण्डलकेशी)

संस्कृतभाषायां पञ्चमहाकाव्यानि-

1. रघुवंशम् 2. कुमारसंम्भवम् 3. किरातार्जुनीयम् 4. शिशुपालवधम् 5. नैषधम्

Weblinks :

1. https://sa.in.wikipedia.org/wiki/सुब्रह्मण्य_भारती

2. https://en.in.wikipedia.org/wiki/Avvaiyar

3. https://en.in.wikipedia.org/wiki/Thiruvalluvar

4. srisriramadesikan.com